

# 韩国对联邦德国的护士派遣

郑贤月

## 1. 护士派遣的时代背景

20 世纪 60 年代,成为欧洲头号资本主义经济大国的联邦德国,被称为“欧洲经济发动机”,但却深受劳工不足之苦。1961 年,由于冷战加剧,民主德国中断向联邦德国派遣劳动力。随着经济的发展,联邦德国国民不愿意从事又脏又累而且待遇低的工作,医疗机构的护士尤其短缺,1965 年,医院和养老院的护理人员缺额 3 万多名。相反,1950 年 6 月 25 日朝鲜战争爆发后,韩国仍以农业立国,企业对劳动力需求不旺,导致失业人口众多,被韩国人视为“体面行业”的大批护士无处安置。双方的经济利益关系促成了当时韩国对联邦德国的护士派遣。从 20 世纪 50 年代,在韩国传教的德国神父法比安·丹姆、韩国住德医生李秀吉和李宗秀博士等人,开始组织以护士学校毕业生为主的小规模派遣。1966 年 8 月,韩国海外开发公司和联邦德国医院协会签订“韩德护理要员协定”,将以往的民间派遣变成了政府主导的海外就业项目。可是随着德国经济的消沉和菲律宾、越南更廉价劳动力的输入,韩国护士派遣活动到 1977 年截止。

1966—1977 年,韩国总共派送了 11 057 名护士<sup>[1]</sup>。派德护士选拔是通过报纸公告进行的。1966 年 8 月 14 日在《朝鲜日报》上刊登的公告是“报名条件是 20~30 岁未婚或单身女性,持有护士执业资格证书,合同期限为 3 年,每月工资是 627 马克(约 157 美元)”。报名者大部分是在外资医院工作的护士或者有外国教会(教会在韩国迅速发展,1960—1970 年年平均增加率 41.2%)背景的学校学生,因为她们平时有机会接触外国人,并且对外国文化没有生疏感。

## 2. 护士在德国的生活工作情况

通过对当时派到德国的护士的采访和她们的自传,得知她们经历了“新生活的挑战”“拥抱和适应新生活”“赋予生活意义”3 个阶段<sup>[2]</sup>。

20 世纪 60 年代,她们大胆地选择了人生地不熟的海外就业,响应了“新生活的挑战”,刚开始怀有希望和恐惧 2 种心理;“拥抱和适应新生活”阶段,她们经历了对德国先进文化的惊奇、羡慕和对故乡的思念;“赋予生活意义”阶段,是时过 50 年后,她们为自己所创外汇对祖国发展的历史作用而感到自豪。

每个人去德国的原因可能不一样,但高工资是她们选择德国的主要原因<sup>[3]</sup>。当时平均工资是 700 欧元,跟韩国政府长官工资相等。“我是 1973 年去的,工资是 745 欧元,换算韩币的话 14 万 5 千元。当时韩国的普遍工资是 1 万 5 千左右。所以我们挣了韩国工资的 10 倍。如果辛苦三年左右可以在老家买一套 40~50 平米的房子(韩国住宅平米数为中国住宅平米数的 3.3 倍)和车子。当时个人买自家用轿车是很稀少的时候”。“为了让我们早点适应德国社会,流行给我们指定德国养父母的制度,当时很多德国人申请。一个星期去一趟养父母家吃德国料理,一起去看电影,等等。刚刚去适应阶段,德国养父母的帮助非常大”。“当时我们在韩国学的是现代的美国式看护,技术高而且韩国姑娘勤奋加上亲切,所以德国人很喜欢韩国护士。6 个月后医院允许我一人值夜班,还得到了表彰”。“现在从一线退下来进入整理人生的阶段了,德国的日子对我来说是美丽而且有价值的记忆”<sup>[2]</sup>。这些是金学善等人《再照明派德看护士的生活》(2009)中采访的 3 位护士的原话。

## 3. 韩国总统和派德护士们

1964 年 12 月,韩国总统朴正熙与夫人陆英修访问联邦德国,他们特意去鲁尔煤矿看望韩国 300

名矿工和 500 名护士,大家齐声唱起韩国国歌。朴正熙动情地流下热泪,他向在场的同胞说:“诸位矿工和护士,你们为了家人,远离故乡和祖国来到联邦德国,心里肯定充满着痛苦和孤独,但家人和国家都为你们感到自豪!”

50 年后,2014 年 3 月 28 日朴正熙的女儿朴槿惠总统访德期间抽空接见了 18 名派德矿工和护士代表,向在场的人说:“你们寄过来的血汗钱是重建大韩民国的种子钱,而且你们的勤奋改变了大韩民国的形象。”很多听朴槿惠总统讲话的代表们流泪了。1966 年(25 岁)去德国并在德国工作 25 年的护士李文子 70 岁时回忆说:“50 年前朴正熙总统夫妇为了借款坐一般客机访问德国,今日他的姑娘当上总统并堂堂作为国宾访问德国,真是感慨啊!”“贫穷时期挣外汇为韩国今日经济发展做出贡献,感到自豪!”。

#### 4. 社会对派德护士的误解

2009 年 2 月 16 日开始,在国会议员李爱珠的带领下,首尔大学社会学科郑根植教授、大田大学护理学院金东玉教授等与派德护士进行 10 次面谈和 14 次的各种活动,整理出《问 45 年派德护士的历史》报告,澄清了社会上对派德护士的误解:

①关于德国以韩国矿工和护士工资为担保给韩国借款<sup>[4,6]</sup>:韩国网上很多文章说“朴正熙总统时期,韩国政府以派德护士和矿工工资为担保,从德国政府借款。”根据在德李秀吉博士的证言和过去史委员会的报告,韩国从德国的借款是朴正熙总统就任之前的 1961 年,根据韩国和德国之间《经济及技术协调协议》,德国以韩国人工工资为担保给韩国借款是没有根据的。因为派德矿工和护士座谈中证明自己的工资是通过不同银行寄到韩国老家,没有强制存到统一银行。

②关于派德护士等同于“可怜的国民姐姐”:很多网上介绍说因为国家贫穷,当时韩国护士去德国擦尸体挣钱,派德护士等同于“可怜的姐姐”“韩国的牺牲者”<sup>[7]</sup>。但根据护士们的回忆和解释,韩国护士跟德国护士干同样的正规护理工作,至于擦尸体,她们认为作为护士关爱自己的患者、负责患者的临终事宜是应该的。

#### 5. 派德护士近况

20 世纪 60 年代,为了挣外汇去德国的 1 万多名护士当中,现居住在德国的有 5 000 多名。其中



图 1 德国村标志



图 2 南海派德展览馆



图 3 展览馆一角

1 000 多名移民到了美国、加拿大等其他国家,剩下的人回到韩国。人有落叶归根的本愿,所以很多在德国的韩国人想回韩国度过自己的晚年。2001 年,庆尚南都南海郡为了 20 世纪 60 年代去德国的矿工和护士回国定居以及疗养,为了住韩国的德国人周末疗养,为了体验德国先进文化和介绍欧洲建筑,投资 30 亿韩币开发了德国村庄<sup>[8,9]</sup>(图 1)。德国侨胞从德国进口全部的建筑材料建设了 40 栋传统德国住宅。现在这里是德国文化和韩国传统文化相互结合的有特色的旅游地。村子建设了派德矿工和护士

展览馆(图 2~3),并每年都举行德国文化节。

为了加强派德护士之间的交流,1976 年成立了“友情会”<sup>[10]</sup>。刚开始会员有 6 700 多名,每个月定期组织活动,1990 年之前友情会比较活跃。但随着会员逐渐减少,活动也越来越少。

## 6. 护士派遣的历史意义

很多文章只强调派德护士的工资汇款对韩国经济建设起到奠基作用。而其实韩国对德国的护士派遣,具有经济、文化、政治、护理学等多方面的历史意义。

经济方面:通过对外派遣矿工和护士,韩国赚取了大量外汇<sup>[11]</sup>。矿工和护士将 8~9 成工资寄回韩国,1965—1975 年,给韩国的汇款总数为 1 亿 153 万美金。据统计,1965 年、1966 年、1967 年劳务外汇收入分别占韩国外贸额的 1.6%、1.9% 和 1.8% (*Truth and Reconciliation Commission*, 2009)。20 世纪 60 年代,韩国国民生产总值(GNP)为 87 美元,外汇储备 2 300 美元,物价上升率年 42%,失业率 23%,在这种情况下,他们的汇款实际成为韩国创汇和缓解国内就业压力的特殊措施,而此类劳务输出也被认为是韩国实现“汉江经济奇迹”的一大贡献因素。

文化方面:通过派德护士和矿工直接接触了德国和西欧社会文化,而且很多德国人也通过他们认识了韩国和东洋文化。根据 1977 年联邦德国医院协会调查,“最想一起工作的同事”是韩国护士。韩国派德护士有“韩国天使”的美称,她们开拓了韩国女性移民的历史,在德国社会建立了韩国人的优秀形象。

政治方面:韩国向联邦德国派遣的矿工和护士中,60% 的人选择留在联邦德国或移民北美,对海外韩国社会的形成起到了巨大影响<sup>[12]</sup>。其中留下来的 5 000 多名护士成了联邦德国社会韩人会的主角。现在欧洲有 7 万左右韩国人,其中德国大约有 3 万占 45%,成了韩国和德国之间的民间外交使节团<sup>[13]</sup>。

护理学方面:随着大量护理人员的海外输送,赢得了护士学校、护理学院的增设和护理学生的扩招。护士的大量海外就业使人员的年流动率达到 50%,

给韩国护理业务带来了不便,所以出现了看护助务士(nurse assistant)这个只有在韩国存在的特殊职业。而且物以稀为贵,护士数量的不足直接导致护士待遇和社会地位的提高。派德护士不但学到了以患者为中心的德国护理技术,还学到了德国人特有的使命感、职业精神、勤俭节约,回国后成了韩国医疗界的主力。

## 7. 小结

随着全世界的“护士荒”,护士的海外就业已经成了热门。迄今为止,一般只关心海外就业的渠道和待遇,却忽略了海外就业的政治、历史、文化、科学意义,对文化差异给她们带来的困难和她们退休后的老年生活,等等缺乏关注。希望韩国对德国的护士派遣,能给中国涉外护理提供宝贵的历史经验。

## 参 考 文 献

- [1] 《护士派德 50 年》韩国-德国桥梁历史[EB/OL]. [2014-05-18]. <http://www.yonhapnews.co.kr/bulletin/2016/05/18/>.
- [2] 金学善,洪善宇,崔景淑. 再照明派德看护护士的生活[J]. 韩国职业健康看护学会志,2009,18(2):174-184.
- [3] 罗慧心. 派德韩人女性移州劳动者的历史:1960—1970 年代韩人护理人员去德国的原因[J]. 西洋史论,2009(100):255-285
- [4] 李英超,李玉楠. 1960 年代初关于西德商业贷款与派德劳动者工资担保说的真实[J]. 韩国政治外交史,2013,34(2):171-194.
- [5] 尹勇善. 1960—70 年代给西德人力送出是动员还是选择? [J]. 史总,2014(1):421-450.
- [6] 尹勇善. 1960—70 年代给西德人力送出和贷款:援助还是交易[J]. 德国研究,2013(26):377-409.
- [7] 金学善. 海外就业护士的年老:派德护士为中心[J]. 韩国职业健康看护学会志,2011,20(2):185-194.
- [8] 郑欢政. 失去的历史跳动的地方:庆南南海郡德国村[J]. 大韩看护,2008,47(3):24-25.
- [9] 网络上的文章标题及作者[EB/OL]. [2014-05-18]. [http://nh-padok.namhae.go.kr/index.php?mid=page\\_Snbl55](http://nh-padok.namhae.go.kr/index.php?mid=page_Snbl55).
- [10] 韩慧莲. 派德护士的活证人“友情会”[J]. 大韩看护,2008,47(3):22-23.
- [11] 吴仁淑. 问派德护士的历史与意义[J]. 大韩看护,2008,47(3):16-19.
- [12] 大韩看护协会. 德国当地派德护士的成功故事[J]. 大韩看护,2008,47(3):20-21.
- [13] 大韩看护协会. 经济发展的基石,民间使节,今日大韩民国的功臣[J]. 大韩看护,2008,47(3):20-21

(收稿日期:2015-08-20)

(本文编辑:王振瑞)